

## Going to court

Information for witnesses and victims going to magistrates' court or the Crown Court

## Ra tòa

Tin tức cho các nhân chứng và nạn nhân ra tòa sơ thẩm hay Tòa Hình

### Ra tòa?

Ra tòa là một nhân chứng hoặc là nạn nhân của tội phạm có thể là một kinh nghiệm đáng lo ngại, đặc biệt nếu đó là lần đầu tiên của quý vị và quý vị không biết mong đợi điều gì.

Thủ tục tòa án có thể khó hiểu. Tài liệu này cho quý vị biết làm thế nào để có được tin tức và sự trợ giúp sẽ giúp quý vị đối phó với việc cho chứng cứ.

### Dịch vụ Nhân chứng

Dịch vụ Nhân chứng giúp các nhân chứng, nạn nhân, gia đình và bạn bè của họ trước, trong và sau một phiên xử.

Dịch vụ đó do Trợ giúp Nạn nhân điều hành, hội thiện nguyện toàn quốc giúp mọi người đối phó với tội phạm.

Có một Dịch vụ Nhân chứng trong mỗi trung tâm Tòa Hình và tòa sơ thẩm ở Anh và Wales.

Dịch vụ đó thì bảo mật và miễn phí.

Người tình nguyện được huấn luyện cung cấp sự trợ giúp tình cảm và tin tức thực tế về thủ tục tòa án.

Thông thường Dịch vụ Nhân chứng liên lạc với quý vị trước khi tòa xử để cung cấp dịch vụ của họ.

### Dịch vụ Nhân chứng giúp đỡ

- các nhân chứng được gọi cho chứng cứ, kể cả nhân chứng bên bị cáo
- nạn nhân của tội phạm và gia đình và bạn bè của họ ra tòa về bất cứ lý do nào
- trẻ em lẫn cả người trưởng thành.

### **Nếu quý vị ra tòa, quý vị có thể thấy mang theo điều sau đây là hữu ích**

- một người bạn hoặc thân nhân – quý vị không phải ra tòa một mình (ở Trung tâm Tòa Hình, được gọi là Old Bailey, quý vị sẽ phải thông báo trước là quý vị mang theo một người với quý vị)
- bất cứ tin tức nào quý vị có về vụ kiện đó (thí dụ như, tên của viên chức cảnh sát giải quyết vụ của quý vị, nếu quý vị biết điều đó)
- thư yêu cầu quý vị ra tòa, nếu quý vị nhận được một lá thư
- một cái gì để đọc hoặc làm – quý vị có thể phải đợi thật lâu cho đến khi vụ kiện được gọi
- tiền trả cho chi phí trong ngày, chẳng hạn như đậu xe hoặc nước uống.

### **Xin chi phí**

Nếu quý vị được gọi làm nhân chứng, quý vị có thể xin chi phí của quý vị sau phiên xử. Các chi phí này có thể kể cả đi đến tòa án, sự chăm sóc trẻ cần thiết, hoặc mất số tiền kiếm được. Hãy hỏi Dịch vụ Nhân chứng để có thêm tin tức về việc xin chi phí.

### **Sự cam kết của chúng tôi**

Trợ giúp Nạn nhân cung cấp một dịch vụ cho tất cả thành phần trong cộng đồng và cam kết bảo đảm là các nhóm thiểu số và bất lợi được hoan nghênh và liên hệ trong khắp tổ chức.

Trợ giúp Nạn nhân hoan nghênh các phê bình và đề nghị về dịch vụ được cung cấp cho các nạn nhân của tội phạm. Cũng có một thủ tục khiếu nại chính thức, nếu quý vị nghĩ các sự việc đã đi sai. Xin hãy liên lạc chi nhánh Trợ giúp Nạn nhân ở địa phương quý vị / Dịch vụ Nhân chứng hoặc Văn phòng Toàn quốc để có thêm tin tức.

### **Thêm tin tức**

Quý vị có thể thấy xem tờ tài liệu *Nhân chứng trong Tòa Án (Witness in Court)*, do Bộ Nội vụ (Home Office) phát hành là hữu ích. Nếu quý vị nhận được một lá thư từ cảnh sát địa phương của quý vị khuyến cáo ngày quý vị phải ra tòa, một bản sao của tờ tài liệu này cũng được kèm theo đó.

### **Dịch vụ Nhân chứng cung cấp**

- một người nào để nói chuyện trong sự tự tin
- viếng thăm trung tâm tòa án và, khi có thể, xem qua phòng xử trước khi quý vị được gọi làm một nhân chứng
- tin tức về thủ tục tòa án
- một chỗ yên lặng cho quý vị đợi trước và trong khi xử án
- một người nào đó đi theo quý vị vào phòng xử nếu quý vị phải cho chứng cứ
- sự giúp đỡ thực tế, thí dụ như với các mẫu xin chi phí
- đặt quý vị liên lạc với những người có thể trả lời các câu hỏi cụ thể về vụ của quý vị (Dịch vụ Nhân chứng không thể thảo luận chứng cứ hoặc cung cấp sự chỉ dẫn pháp lý)
- một cơ hội nói qua vụ kiện khi vụ đó chấm dứt và để có được sự giúp đỡ và tin tức nhiều hơn

### **Vietnamese**

April 2002  
Tháng Tư 2002



Nếu quý vị ra tòa là một nhân chứng hoặc nạn nhân của tội phạm, Dịch vụ Nhân chứng có thể cung cấp sự trợ giúp miễn phí và bảo mật để giúp quý vị đối phó.

**Liên lạc Dịch vụ Nhân chứng tại**

## **Victim Supportline (Đường dây Trợ giúp Nạn nhân) 0845 30 30 900**

Đường dây Trợ giúp Nạn nhân cũng có thể đặt quý vị liên lạc với Dịch vụ Nhân chứng ở địa phương quý vị.

Do Trợ giúp Nạn nhân phát hành  
President HRH The Princess Royal

Victim Support National Office, Cranmer House,  
39 Brixton Road, London SW9 6DZ.  
Điện thoại: 020 7735 9166 Fax: 020 7582 5712  
Web: [www.victimsupport.org](http://www.victimsupport.org)

Số đăng ký Từ thiện: 298028 Số Công ty: 2158780  
Đăng ký ở Anh Quốc Công ty Hữu hạn Bảo đảm  
Văn phòng Đăng ký giống như trên